ENGLISH (ENG)

TREATING FOUR-STROKE INTERNAL COMBUSTION ENGINES WITH RVS TECHNOLOGY™ ENGINE PROTECTION & RESTORATION PRODUCTS

RVS Technology™ Engine Protection & Restoration products can be used in all engine types in accordance with the instructions provided, including engines with a lubrication system, in which the same oil is used as transmission oil, or in which clutch plates are in contact with the engine oil.

- There is no need to change the oil before starting the treatment procedure.
- If the oil is poured into the engine via a long tube (e.g. in trucks, buses, and recreational vehicles), make sure that the RVS compound does not stay in the tube. In such cases you may add some regular engine oil after applying the RVS compound in order to flush the RVS from the tube to the engine. If there is another oil pouring aperture in the engine, e.g. on the valve cover, its use is recommended.
- Every package includes the quantity of compound required for one treatment of an engine of the indicated type and size. Note that the tube size is not relative to the amount of the active substance in different packages. **We recommend that cars and motorcycles with a mileage of over 40 000 km (25 000 miles) and tractors with more than 1000 operational hours get a restoration treatment, for which you need two packages and which is carried out in two steps with an interval of approx. 300–400 kms (200–250 miles or 6–8 hours).** For the following treatment after a mileage of 100,000 km (60,000 miles) (motorcycles: 60,000 km / 40,000 miles) or 2500 operational hours, one package is sufficient.
- If the lubrication system volume of the engine does not correspond to the size category marked on the packages, you can use several packages for the treatment of the engine. For instance, if the oil capacity is 14 liters, you need two packages that alone are applicable for engines that contain 6 and 8 liters of oil. In such case, use one whole package when the instruction advises you to pour half of the bottle contents into the engine. Attention! It is not recommended to divide the contents of one package for the treatment of several engines as proper distribution of the effective material in the compound cannot be guaranteed.

THE FIRST TREATMENT
step by step

1. Warm the engine up to its normal operating temperature. The temperature of the package contents should be over 10 °C (50 °F).
2. Squeeze the contents of the small tube into the bottle and close the cap of the bottle.
3. Shake the bottle well (20–30 sec.) until the mixture is homogenous (the gel has dissolved into the content of the bottle).
4. Pour half of the mixture immediately into the engine.
5. Let the engine idle for 15 minutes.
6. Stop the engine for one minute.
7. Shake the bottle well (20–30 sec.).
8. Pour the rest of the mixture in the bottle into the engine.
9. Drive the vehicle at least for 30 minutes avoiding heavy engine loading. Avoid stopping the engine during this stage and in any case do not stop it for any period of time longer than a few minutes. If you are treating a motorcycle engine with a combined lubrication system with the gearbox, run the cycle on all the gears during this stage.
10. In the future, drive the vehicle as usual for approximately 300–400 kms (200–250 miles) (use a tractor or corresponding equipment for 6–8 hours) but avoid heavy engine loading (run-in). At this stage the engine can be stopped without restrictions.

The second treatment procedure of a restoration treatment is carried out 300–400 km (200–250 miles) (or 6 to 8 engine operation hours) after the first procedure.
ATTENTION! It is recommended not to postpone the second treatment further as the dirt removed from the surfaces being treated starts to stick back on the cleaned surfaces.
If the first treatment was carried out with old oil or if the oil has clearly become dirty as a result of the treatment procedure, replace the engine oil and oil filter before the second treatment.

Carry out the second treatment in accordance with the first one.

The treatment is complete after approximately 1500–2000 km (1000–1250 miles) (or 20 to 50 engine hours) counted from the last treatment stage. If needed, check and adjust the ignition / fuel injection timing and valve clearances.

A third treatment with a third package carried out similarly to the first and second ones may be useful for very worn engines.

Remarks
- Do not treat engines with clear mechanical damages.
- RVS works with all oils on the market, but separately added additives may affect the functionality and results of the RVS treatment. If you know that active teflon, molybdenum, or other additives have been added into the engine oil, it is advisable to flush the engine thoroughly with products made for it and replace the oil before the treatment.
- Prior to starting the treatment procedure, make sure that there are no major oil leaks in the engine.

Storing and safety instructions
- Store at temperatures below +40 °C (105 °F).
- Keep the product out of reach of children.
- In case of skin contact, wash with lukewarm water and soap.
- If the product gets in your eyes, it may cause irritation – flush with water and consult a doctor if the irritation continues.
- If the product is swallowed, rinse mouth with water and consult a doctor. Do not induce vomiting!
- In case of fire, any extinguishing materials except water can be used.

Revised 09.08.2022
Manufacturer:
Oy RVS Technology Ltd, Helsinki, Finland
Email: rvs@rvs.fi
www.rvs.fi

FRANÇAIS (FRA)

TRAITEMENT POUR MOTEUR À COMBUSTION INTERNE À QUATRE TEMPS AVEC RVS TECHNOLOGY™ ENGINE PROTECTION & RESTORATION

Les produits RVS Technology™ Engine Protection & Restoration peuvent être utilisés pour tous les types de moteur conformément aux instructions données, y compris les moteurs avec système de lubrification, dans lesquels la même huile est utilisée comme huile de transmission, ou dans lesquels les plaques d'embrayage sont en contact avec l'huile du moteur.

- Il n'est pas nécessaire de vidanger l'huile avant de commencer la procédure de traitement.
- Si l'huile est introduite dans le moteur au moyen d'un tube long (camions, bus, véhicules récréatifs), assurez-vous que le composé RVS ne reste pas dans le tube. Si tel était le cas, ajoutez de l'huile moteur normale pour rincer le tube. S'il y a une autre entrée pour l'huile, par ex. sur le couvercle de la valve, son utilisation est recommandée.
- Chaque paquet contient la quantité de produit nécessaire pour le traitement correspondant à la taille du moteur indiqué. Notez que la taille du tube n'est pas en rapport avec la quantité de substance active dans les différents emballages. **Nous recommandons pour les voitures et les motos dont le kilométrage dépasse les 40 000 km et les tracteurs avec plus de 1 000 heures de fonctionnement un traitement de restauration pour lequel deux paquets seront nécessaires. Le traitement est appliqué en deux étapes avec un intervalle d'env. 300–400 km (6–8 heures).** Pour le traitement suivant, après un kilométrage de 100 000 km (motos: 60 000 km) ou 2 500 heures de fonctionnement, un paquet suffit.
- Si le volume du système de lubrification du moteur ne correspond pas à la catégorie de taille indiquée sur les paquets, vous pouvez utiliser plusieurs paquets d'une catégorie inférieure pour le traitement d'un moteur plus volumineux. Par exemple, si la contenance est de 14 litres, vous avez besoin de deux paquets destinés respectivement à des moteurs dont la contenance est de 6 et 8 litres d'huile. Dans cette procédure, utilisez la totalité d'un paquet lorsque les instructions vous indiquent de verser la moitié du contenu de la bouteille dans le moteur. Attention! Il n'est pas recommandé de diviser le contenu d'un paquet pour deux traitements ou plus, car la distribution adéquate du principe actif dans le composé ne peut être garantie.

LE PREMIER TRAITEMENT
étape par étape

1. Chauffez le moteur jusqu'à sa température de fonctionnement normale. La température du contenu du paquet doit être supérieure à 10 °C.
2. Versez le contenu du petit tube dans la bouteille et fermez le bouchon de la bouteille.
3. Agitez la bouteille (20–30 secondes) jusqu'à ce que le mélange soit homogène.
4. Versez immédiatement la moitié du mélange dans le moteur.
5. Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 15 minutes.
6. Arrêtez le moteur pendant une minute.
7. Agitez à nouveau la bouteille (20–30 secondes)
8. Versez le reste du mélange dans le moteur.
9. Conduire le véhicule pendant au moins 30 minutes en veillant à ne pas trop solliciter le moteur. Évitez à ce stade de couper le moteur et, en tout cas, ne l'arrêtez pas pendant plus de quelques minutes. Si vous traitez un moteur de moto dont le système de lubrification est combiné avec la boîte de vitesses, enclenchez toutes les vitesses au cours de cette étape.
10. Conduisez le véhicule comme à l'accoutumée sur environ 300 à 400 km (s'il s'agit d'un tracteur ou similaire, pendant 6 à 8 heures), mais évitez les fortes sollicitations du moteur (rodage). A ce stade, le moteur peut être arrêté sans contre-indications.

La seconde procédure de traitement de restauration est effectuée 300–400 km (ou 6 à 8 heures de fonctionnement du moteur), après la première procédure.
ATTENTION! Il est recommandé de ne pas différer davantage le second traitement pour éviter que la saleté détachée des surfaces traitées n'adhère à nouveau à celles-ci.
Si le premier traitement a été effectué avec une huile vieillie ou si l'huile est visiblement sale à la suite du traitement, remplacez-la, ainsi que le filtre, avant le second traitement.

Effectuez le deuxième traitement conformément au premier.

Le traitement est terminé après environ 1500 à 2000 km (ou 20 à 50 heures de moteur) comptés à partir du dernier traitement. Si nécessaire, vérifiez et ajustez l'allumage / l'injection du carburant et le jeu des soupapes. Le composé RVS peut être laissé dans le moteur jusqu'à la vidange d'huile suivante.
Un troisième traitement avec un nouveau paquet, effectué selon la même procédure que le premier et le deuxième, peut être utile pour des moteurs très usés.

Remarques
- Ne traitez pas des moteurs présentant des dommages mécaniques évidents.
- Le RVS agit avec toutes les huiles sur le marché, mais les ajouts d'additifs peuvent affecter la fonctionnalité et les résultats du traitement RVS. Si vous savez que du téflon actif, du molybdène ou d'autres additifs ont été ajoutés à l'huile moteur, il est conseillé de rincer soigneusement le moteur avec les produits conçus à cet effet et de remplacer l'huile avant le traitement.
- Avant de commencer la procédure de traitement, assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite importante d'huile dans le moteur.

Consignes de stockage et de sécurité
- Stocker à des températures inférieures à +40 °C.
- Garder le produit hors de portée des enfants.
- En cas de contact avec la peau, laver à l'eau tiède et au savon.
- Si le produit entre en contact avec les yeux, il peut causer une irritation – rincez à l'eau et consultez un médecin si l'irritation persiste.
- En cas d'ingestion du produit, rincer la bouche à l'eau et consulter un médecin. Ne pas faire vomir!
- En cas d'incendie, tous les produits d'extinction sauf l'eau peuvent être utilisés.

Revisé 30.04.2019
Fabricant:
Oy RVS Technology Ltd, Helsinki, Finlande
Courriel: rvs@rvs.fi
www.rvs.fi

ESPAÑOL (ESP)

TRATAMIENTO PARA MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA DE CUATRO TIEMPOS CON RVS TECHNOLOGY™ ENGINE PROTECTION & RESTORATION

Los productos RVS Technology™ Engine Protection & Restoration se pueden usar con todo tipo de motores siguiendo las instrucciones dadas, incluidos motores con sistema de lubricación, donde se usa el mismo aceite como aceite de transmisión, o en el que las placas de embrague están en contacto con el aceite del motor.

- No es necesario cambiar el aceite antes de comenzar el procedimiento de tratamiento.
- Si el aceite se introduce en el motor por un tubo largo (camiones, autobuses, vehículos recreativos), asegúrese de que el compuesto RVS no permanezca en el tubo. Si se diera el caso, agregue aceite de motor normal para limpiar el tubo. Si hubiese otra entrada para el aceite, por ejemplo en la tapa de la válvula, se recomienda usar esa.
- Cada paquete contiene la cantidad de producto necesaria para el tratamiento correspondiente al tamaño del motor indicado. Tenga en cuenta que la cantidad de sustancia activa en los diferentes paquetes no está relacionada con el tamaño del tubo. **Recomendamos para automóviles y motocicletas con un kilometraje superior a los 40,000 km y tractores con más de 1,000 horas de operación un tratamiento de restauración para el cual se requerirán dos paquetes. El tratamiento se aplica en dos etapas con un intervalo de aprox. 300–400 km (6–8 horas).** Para el siguiente tratamiento, después de un kilometraje de 100,000 km (motocicletas: 60,000 km) o 2,500 horas de operación, un paquete es suficiente.
- Si el volumen del sistema de lubricación del motor no coincide con la clase de tamaño indicada en los paquetes, puede usar varios paquetes de una categoría inferior para tratar un motor más grande. Por ejemplo, si la capacidad es de 14 litros, necesita dos paquetes, uno, para motores con una capacidad de 6 litros de aceite y otro para los de 8. En este procedimiento, use un paquete completo cuando las instrucciones le indiquen que vierta la mitad del contenido de la botella en el motor. ¡Atención! No se recomienda dividir el contenido de un paquete para dos o más tratamientos, ya que no se puede garantizar la distribución adecuada del ingrediente activo en el compuesto.

EL PRIMER TRATAMIENTO
paso a paso

1. Calentar el motor hasta su temperatura normal de funcionamiento. La temperatura del contenido del paquete debe ser superior a los 10 °C.
2. Vierta en la botella el contenido del tubo pequeño y cierre la tapa de la botella.
3. Agite la botella (20–30 segundos) hasta que la mezcla sea homogénea.
4. Vierta inmediatamente la mitad de la mezcla en el motor.
5. Deje el motor al ralentí durante 15 minutos.
6. Pare el motor por un minuto.
7. Agite de nuevo la botella (20–30 segundos).
8. Vierta el resto de la mezcla en el motor.
9. Conduzca el vehículo durante al menos 30 minutos, procurando no exigirle demasiado al motor. Evite apagar el motor en esta etapa y, en cualquier caso, no lo detenga durante más de unos minutos. Si está dando el tratamiento a un motor de motocicleta cuyo sistema de lubricación se combina con la caja de cambios, active todas las velocidades durante este paso.
10. Conduzca el vehículo como de costumbre durante aproximadamente 300 a 400 km (si se trata de un tractor o similar, durante 6 a 8 horas), pero evite forzar el motor (rodaje). En esta etapa, se puede parar el motor sin contraindicaciones.

El segundo procedimiento de tratamiento restaurativo se realiza transcurridos 300–400 km (o 6 a 8 horas de funcionamiento del motor), después del primer procedimiento.
¡ATENCIÓN! Se recomienda que el segundo tratamiento no se retrase indebidamente para evitar que la suciedad despegada de las superficies tratadas vuelva a adherirse a las mismas.
Si el primer tratamiento se realizó con un aceite envejecido o si el aceite está visiblemente sucio como resultado del tratamiento, sustitúyalo, al igual que el filtro, antes del segundo tratamiento.

Realice el segundo tratamiento conforme al primero.

El tratamiento se completa después de aproximadamente 1500 a 2000 km (o 20 a 50 horas de motor) contados desde el último tratamiento. Si es necesario, compruebe y ajuste la ignición / inyección del combustible y las holguras de las válvulas. El compuesto RVS puede permanecer en el motor hasta el siguiente cambio de aceite.
Un tercer tratamiento con un nuevo paquete, realizado conforme al mismo procedimiento que el primero y el segundo, puede ser útil para motores muy desgastados.

Observaciones
- No trate motores con daños mecánicos obvios.
- El RVS funciona con todos los aceites en el mercado, pero la añadidura de aditivos puede afectar la funcionalidad y los resultados del tratamiento RVS. Si sabe que se han agregado teflón, molibdeno u otros aditivos al aceite del motor, se recomienda enjuagar cuidadosamente el motor con productos diseñados para este fin y reemplazar el aceite antes del tratamiento.
- Antes de comenzar el procedimiento de tratamiento, asegúrese de que no haya una fuga importante de aceite en el motor.

Instrucciones de almacenamiento y seguridad
- Almacene a temperaturas inferiores a +40 °C.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.
- En caso de contacto con la piel, lavar con agua tibia y jabón.
- Si el producto entra en contacto con los ojos, puede causar irritación: enjuague con agua y consulte a un médico si la irritación persiste.
- En caso de ingestión, enjuagar la boca con agua y consultar a un médico. No induzca el vómito!
- En caso de incendio, se puede utilizar cualquier producto de extinción, menos agua.

Revisado 30.04.2019
Fabricante:
Oy RVS Technology Ltd, Helsinki, Finlandia
Email: rvs@rvs.fi
www.rvs.fi

DEUTSCH (GER)

BEHANDLUNG VON 4-TAKT-VERBRENNUNGSMOTOREN MITTELS RVS TECHNOLOGY® ENGINE PROTECTION & RESTORATION -PRODUKTEN

Die Produkte von RVS Technology® Engine Protection & Restoration sind, wenn sie nach Anleitungen verwendet werden, für alle Motortypen geeignet, auch für solche, bei denen das gleiche Schmieröl als Getriebeöl verwendet wird oder bei denen die Kupplungsscheiben mit dem Motoröl in Kontakt stehen.

- Es ist nicht nötig, das Öl vor der Behandlung zu wechseln.
- Wenn das Öl durch ein langes Rohr in den Motor eingefüllt wird (z. B. in Lastwagen, Bussen und Tourenwagen), stellen Sie sicher, dass das RVS-Material nicht im Rohr verbleibt. In einem solchen Fall können Sie nach dem RVS-Material etwas normales Motoröl einfüllen, um das Material vom Rohr in den Motor zu spülen. Wenn der Motor auch eine andere Öleinfüllöffnung hat, z. B. am Ventildeckel, wird ihre Verwendung empfohlen.
- Jede Packung enthält nur eine solche Menge Mittel, das für eine einzige Motorbehandlung für einen bestimmten Motortyp und eine bestimmte Motorgröße erforderlich ist. Beachten Sie bitte, dass die Größe der Tuben in den verschiedenen Packungen im Verhältnis der darin enthaltenen Wirkstoffmenge ist. **Wir empfehlen eine instand haltende Behandlung eines Motors für die Fahrzeuge und Motorräder, die über 40.000 km gefahren sind und für die Traktoren, die über 1.000 Stunden gelaufen sind. Für die Behandlung, die in zwei Schritten zwischen etwa 300 bis 400 km (6–8 Stunden) durchgeführt wird, sind zwei Packungen erforderlich**. Danach genügt eine Packung für die neue Behandlung, die nach ca. 100.000 km (Motorräder: nach ca. 60.000 km) / 2.500 Betriebsstunden durchgeführt wird.
- Sollte das Volumen des Schmiersystems eines Motors nicht den auf den Packungen vermerkte Größenkategorien entsprechen, können Sie für eine Behandlung mehrere Packungen verwenden. Fasst der Motor z.B. 14 Liter Öl, sollten Sie für eine Behandlung 2 Packungen verwenden, die allein für eine Behandlung der bis zu 6 und 8 Liter Öl enthaltene Motoren geeignet sind. In dem Fall verwenden Sie eine vollständige Packung nach der Anleitung, bei der Sie aufgefordert werden, die Hälfte des Flascheninhalts in den Motor einzufüllen. Anmerkung:. Wir empfehlen Ihnen nicht, den Inhalt der Produktverpackung für die Behandlung von mehreren Motoren zu teilen, weil die gleichmäßige Verteilung des Wirkstoffs nicht garantiert werden kann.

ERSTBEHANDLUNG
Schritt für Schritt

1. Erwärmen Sie den Motor auf normale Betriebstemperatur. Der Temperatur innerhalb der Packung muss über 10 °C liegen.
2. Fügen Sie den Tubeninhalt in die beiliegende Flasche hinzu und schließen Sie danach den Verschluss.
3. Schütteln Sie die Flasche (20–30 Sek.) gut, bis die Mischung homogen ist (Gel hat sich im Flascheninhalt aufgelöst).
4. Fügen Sie sofort etwa die Hälfte des Flascheninhalts in den Motor hinzu.
5. Lassen Sie den Motor 15 Minuten im Leerlauf laufen.
6. Stoppen Sie den Motor für ca. 1 Min.
7. Schütteln Sie die Flasche gründlich (20–30 Sek.).
8. Fügen Sie die Restmenge der Mischung in der Flasche zum Motor hinzu.
9. Fahren Sie das Fahrzeug für mindestens eine halbe Stunde im normalen Betrieb, aber vermeiden Sie den Motor viel zu belasten. Vermeiden Sie es, den Motor während dieses Schrittes auszuschalten, und lassen Sie den Motor auf keinen Fall einige Minuten länger stehen. Wenn Sie einen solchen Motor dess Motorrades behandeln, der eine gemeinsame Schmiersystem mit dem Getriebe besitzt, verwenden Sie in diesem Schritt alle Gänge gleichmäßig.
10. Fahren Sie weiterhin ganz normal insgesamt ca. 300 bis 400 km mit dem Fahrzeug (verwenden Sie einen Traktor oder ein ähnliches Fahrzeug insgesamt 6 bis 8 Stunden), vermeiden Sie jedoch starke Belastung (Einfahren). Zu diesem Zeitpunkt darf der Motor ohne Einschränkung gestoppt werden.

Der zweite Schritt der indstandhaltenden Behandlung nach 300 bis 400 km (oder nach 6 bis 8 Betriebsstunden) ab der Erstbehandlung vornehmen.
BITTE BEACHTEN! Die Zweitbehandlung nicht aufschieben, denn der durch den Behandlungsvorgang abgetragene Schmutz haftet an den sauberen Oberflächen bald wieder an.
Wurde die Erstbehandlung mit dem alten Öl durchgeführt oder das Öl durch die Behandlung deutlich verschmutzt ist, müssen Sie für die Zweitbehandlung das Motoröl und den Ölfilter wechseln.

Führen Sie nun die Zweitbehandlung in der gleichen Weise wie die Erstbehandlung durch.
Nach 1.500 bis 2.000 km (oder nach 20 bis 50 Betriebsstunden) ab dem letzten Behandlungsschritt ist die Behandlung abgeschlossen. Falls erforderlich, prüfen Sie die Einstellung der Zündung und Einspritzanlage sowie die Ventilspiele.

Bei stark verschlissenen Motoren kann eine dritte Behandlung mit der dritten Packung erforderlich sein und wird auf derselbe Weise wie die erste und zweite Behandlung durchgeführt.

Bemerkungen
- Motoren mit deutlichen mechanischen Schäden sind nicht für diese Behandlung geeignet.
- RVS funktioniert mit allen auf dem Markt befindlichen Ölen, aber die dem Öl hinzugefügten Additive können den Betrieb und das Ergebnis des RVS beeinflussen. Wenn Sie wissen, dass in das Öl aktive Teflon-, Molybdän- oder andere Zusätze separat hinzugefügt wurden, muss der Motor vor der Behandlung mit den dafür hergestellten Mitteln gründlich gereinigt werden und das Öl gewechselt werden.
- Prüfen Sie vor Beginn der Behandlung, dass im Motor keine wesentlichen Öllecks vorhanden sind.

Aufbewahrungs- und Sicherheitshinweise
- Aufbewahrungstemperatur unter +40 °C.
- Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Bei Hautkontakt mit lauwarmem Wasser und Seife abwaschen.
- Wenn das Substanz in die Augen gelangt, kann es zu Reizungen kommen. Spülen Sie mit Wasser und suchen Sie einen Arzt auf, wenn die Reizung nicht endet.
- Bei Verschlucken den Mund mit Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen. Kein Erbrechen herbeiführen!
- Im Brandfall sind alle anderen Löschmittel außer Wasser geeignet.

Aktualisiert 09.08.2022
Hersteller:
Oy RVS Technology Ltd, Helsinki, Finnland
E-mail: rvs@rvs.fi
www.rvs.fi

ČEŠTINA (CZE)

OŠETŘENÍ ČTYŘTAKTNÍCH SPALOVACÍCH MOTORŮ PRODUKTY RVS TECHNOLOGY® ENGINE PROTECTION & RESTORATION

Produkty RVS Technology® Engine Protection & Restoration jsou vhodné při dodržování návodu pro všechny typy motorů, včetně těch, u nichž se stejný olej používá pro převodovku nebo u nichž kotouče spojky jsou v kontaktu s motorovým olejem.

- Olej se nemusí před aplikací vyměnit.
- Jestliže se olej nalévá do motoru dlouhou trubkou (např. u nákladních vozů, autobusů a obytných vozů), zajistěte, aby přípravek RVS nezůstal v trubce. Můžete v tom případě po aplikaci RVS přidat trochu normálního motorového oleje, aby se zbytek přípravku z trubky vypláchl do motoru. Pokud je v motoru ještě jiný otvor pro nalévání oleje např. v krytu ventilu, doporučuje se ho použít.
- Každé balení obsahuje množství přípravku potřebné pro ošetření jednoho motoru určitého typu a velikosti. Všimněte si, že velikost tub v jednotlivých baleních není ve stejném poměru k množství v nich obsažené účinné látky. **Doporučujeme, aby u aut a motocyklů, které mají najeto přes 40 000 km a u traktorů, které mají odpracováno přes 1000 hodin, bylo renovační ošetření motoru provedeno s použitím dvou balení, a to ve dvou fázích po cca 300–400 km (6–8 hodinách).** Poté pro další ošetření po cca 100 000 km (u motocyklů po 60 000 km) / 2500 hodinách provozu stačí jedno balení.
- Jestliže objem mazacího systému motoru neodpovídá kategorii uvedené na obalu, je možné použít na jedno ošetření více balení. Například jestliže je v motoru 14 litrů oleje, pro jedno ošetření jsou potřeba dvě balení, která jsou samostatně určena pro motory s obsahem maximálně 6 a 8 litrů oleje. V tom případě použijte celé balení tam, kde se podle návodu má nalít do motoru polovina obsahu láhve. Upozornění! Nedoporučuje se dělit obsah jednoho balení produktu pro ošetření více objektů, neboť nelze zaručit rovnoměrné rozdělení účinné látky.

PRVNÍ OŠETŘENÍ
krok za krokem

1. Ohřát motor do normální pracovní teploty. Obsah baleni musí mít teplotu více než 10 °C.
2. Vymačkat obsah tuby do přiložené láhve a zašroubovat uzávěr.
3. Důkladně protřepat (20–30 sek), aby směs byla stejnorodá (gel se rozpustí do obsahu láhve).
4. Nalít ihned asi polovinu obsahu láhve do motoru.
5. Nechat motor běžet na volnoběh 15 minut.
6. Vypnout motor na 1 minutu.
7. Důkladně protřepat láhev (20–30 sek).
8. Nalít zbytek směsi z láhve do motoru.
9. Jezdit s vozidlem minimálně 30 minut při normálním chodu, ale vyhýbat se vysokému zatěžování motoru. Vyhýbat se vypínání motoru během této fáze a nenechávat v žádném případě motor stát déle než několik minut. V případě motocyklového motoru, který má společný mazací systém s převodovkou, používat v této fázi rovnoměrně všechny rychlostní stupně.
10. Dále jezdit s vozidlem normálním způsobem celkem asi 300–400 km (užívat traktor nebo podobné zařízení celkem 6–8 hodin), ale vyhýbat se velkému zatěžování motoru (v záběhu). V této fázi se motor smí vypínat bez omezení.

Druhá aplikace renovačního ošetření se provádí po ujetí 300–400 km (nebo po 6–8 hodinách provozu) od prvního ošetření.

UPOZORNĚNÍ! Druhé ošetření není dobré odkládat, protože nečistoty uvolňující se z ošetřovaných ploch do oleje se začínají znovu usazovat na očištěných plochách.
Jestliže se první ošetření provádělo se starým olejem nebo se olej v důsledku ošetření výrazně znečistil, je třeba před druhým ošetřením vyměnit motorový olej a olejový filtr.

Druhé ošetření se provádí stejným způsobem jako první.

Ošetření je kompletně dokončené po ujetí 1500–2000 km (nebo po 20–50 hodinách provozu) od poslední fáze ošetření. Podle potřeby zkontrolovat zapalování / vstřikování paliva a vůli ventilů. Sloučenina RVS může zůstat v motoru do další pravidelné výměny oleje.

Třetí ošetření prováděné stejným způsobem s třetím balením může být potřebné v případě značně opotřebovaných motorů.

Poznámky
- Ošetření není vhodné pro motory, které jsou zjevně mechanicky poškozeny.
- RVS funguje se všemi oleji prodávanými na trhu, ale přísady přidané separátně do oleje mohou ovlivnit působení a konečný výsledek RVS. Jestliže je vám známo, že do oleje byly přidány aktivní teflonové, molybdenové nebo jiné přísady, vyplatí se motor před ošetřením vyčistit přípravkem určeným pro tento účel a vyměnit olej.
- Před zahájením ošetření zkontrolujte, že v motoru není výrazný únik oleje.

Pokyny k uskladnění a bezpečnosti práce
- Skladovací teplota nižší než +40 °C.
- Uchovávat mimo dosah dětí.
- Při kontaktu s pokožkou umýt vlažnou vodou a mýdlem.
- Při zasažení očí může přípravek způsobit podráždění – vypláchnout vodou a vyhledat lékařskou pomoc, jestliže podráždění trvá.
- Při spolknutí vypláchnout ústa vodou a vyhledat lékařskou pomoc. Nevyvolávat zvracení!
- V případě požáru lze hasit všemi jinými hasícími prostředky kromě vody.

Aktualizováno 30.04.2019
Výrobce:
Oy RVS Technology Ltd, Helsinky, Finsko
Email: rvs@rvs.fi
www.rvs.fi

HRVATSKI (CRO)

OBRADA MOTORA S ČETVEROTAKTNIM UNUTRAŠNJIM IZGARANJEM S RVS TECHNOLOGY® ENGINE PROTECTION & RESTORATION

Proizvodi RVS Tehnologije™ za zaštitu & obnovu motora mogu se koristiti kod svih tipova motora u skladu s danim uputama, uključujući motore sa sistemom podmazivanja u kojem je isto ulje korišteno kao prijenosno ulje, ili su u njima ploče kvačila u kontaktu s motornim uljem.

- Nema potrebe mijenjati ulje prije započinjanja postupka obrade.
- Ukoliko se ulje ulije u motor pomoću duge cijevi (npr. kod kamiona, autobusa i rekreacijskih vozila), obavezno pripazite da RVS smjesa ne ostane u cijevi. U slučaju da ostane, nakon nanošenja RVS smjese možete dodati običnoga motornog ulja s ciljem da 'ispere' RVS iz cijevi prema motoru. Ukoliko postoji drugi otvor za izlijevanje ulja u motor, npr. na poklopcu ventila, preporučljivo je da koristite njega.
- Svako pakiranje uključuje količinu smjese potrebne za jedan tretman motora naznačene veličine. Imajte na umu da veličina cijevi nije razmjerna količini aktivne tvari u pojedinačnom pakiranju. **Preporučujemo da automobili i motocikli s kilometražom većom od 40 000 km te traktori s više od 1 000 radnih sati dobiju tretman za koji su vam potrebna dva pakiranja. Obrada odnosno tretman motora provodi se u dva koraka s intervalom od cca. 300–400 km (6-8 sati).** Za sljedeći tretman nakon kilometraže od 100 000 km, (za motocikle: 60 000 km) ili 2 500 sati rada, dovoljno je jedno pakiranje.
- Ukoliko volumen sustava za podmazivanje motora ne odgovara kategoriji veličine označene na pakiranju, možete koristiti nekoliko pakiranja za manju kategoriju kako biste tretirali veći motor. Primjerice, ukoliko je kapacitet ulja 14 litara, potrebna su vam dva pakiranja koja su pojedinačno namijenjena za motore koji sadrže 6 i 8 litara ulja. U tom slučaju, upotrijebite jedno cijelo pakiranje, ako je u uputama savjetovano da ulijete polovicu sadržaja boce u motor. Pažnja! Ne preporučuje se podijeliti sadržaj jednog pakiranja na dva ili više tretmana, jer se ne može jamčiti pravilna raspodjela djelotvornog materijala u smjesi.

PRVI TRETMAN
korak po korak

1. Zagrijte motor do njegove normalne radne temperature. Temperatura sadržaja pakiranja mora biti iznad 10 °C.
2. Istisnite sadržaj male cijevi u bocu i zatvorite poklopac.
3. Dobro protresite bocu (20–30 sekundi) dok smjesa ne postane ujednačena.
4. Ulijte odmah pola smjese u motor.
5. Pustite motor da radi u praznom hodu 15 minuta.
6. Zaustavite motor na 1 minutu.
7. Protresite dobro bočicu (20–30 sekundi).
8. Izlijte ostatak smjese iz boce u motor.
9. Vozite vozilo najmanje 30 minuta, izbjegavajući snažnija opterećenja motora. U ovoj fazi izbjegavajte zaustavljanje motora i ni u kojem slučaju ga nemojte zaustavljati dulje od nekoliko minuta. Ukoliko motor motocikla tretirate kombiniranim sustavom podmazivanja s mjenjačem, tijekom ove faze pokrenite ciklus u svim brzinama.
10. Vozilo potom vozite na uobičajen način narednih otprilike 300–400 km (koristite traktor i srodna vozila 6–8 sati), ali izbjegavajte jača opterećenje motora (uhodavanja). U ovoj fazi motor možete zaustaviti bez ograničenja.

Drugi tretman procesa obnove provodi se 300–400 km (ili 6-8 sati rada motora) nakon prvog postupka.

PAŽNJA! Preporučuje se da drugi tretman ne odgađate dulje od savjetovanih udaljenosti/sati, budući da se prljavština koja je uklonjena s tretiranih površina počinje nanovo zadržavati na očišćenim površinama.
Ukoliko je prvi tretman proveden sa starim uljem ili ako se ulje očigledno onečistilo kao rezultat postupka obrade, zamijenite motorno ulje i filtar ulja prije drugog tretmana.
Provedite drugi tretman u skladu s prvim.

Obrada je završena nakon otprilike 1 500–2 000 km (ili 20–50 sati rada motora) računajući od posljednjeg tretmana. Ukoliko je potrebno, provjerite i podesite zapaljenje / ubrizgavanje goriva i zračnost ventila. RVS smjesa može se ostaviti u motoru do naredne redovne zamjene ulja.
Treći tretman s trećim pakovanjem koji se provodi slično prvom i drugom, može biti koristan za vrlo istrošene motore.

Napomene
- Ne tretirajte motore s očitim mehaničkim oštećenjima.
- RVS funkcionira sa svim uljima na tržištu, ali odvojeno dodani aditivi mogu utjecati na funkcionalnost i rezultate RVS tretmana. Ako znate da su u motorno ulje dodavani aktivni teflon, molibden ili drugi aditivi, preporučljivo je temeljito isprati motor s proizvodima namijenjenim za to i zamijeniti ulje prije obrade.
- Prije započinjanja postupka obrade odnosno tretmana, budite sigurni da nema većeg curenja ulja iz motora.

Upute za skladištenje i sigurnost
- Skladištite na temperaturi ispod +40 °C.
- Proizvod držite izvan dohvata djece.
- U slučaju dodira s kožom, isperite mlakom vodom i sapunom.
- Ukoliko proizvod dođe u kontakt s očima, može izazvati iritaciju – isperite vodom i kontaktirajte liječnika ukoliko se iritacija nastavi.
- Ukoliko se proizvod proguta, isperite usta vodom i kontaktirajte liječnika. Nemojte izazivati povraćanje!
- U slučaju požara, možete koristiti sve materijale za gašenje osim vode.

Revidirano 30.04.2019
Proizvođač:
Oy RVS Technology Ltd, Helsinki, Finska
E-pošta: rvs@rvs.fi
www.rvs.fi

УКРАЇНСЬКА (UKR)

ОБРОБКА ЧОТИРИТАКТНИХ ДВИГУНІВ ВНУТРІШНЬОГО ЗГОРЯННЯ ПРОДУКЦІЄЮ RVS TECHNOLOGY™ ENGINE PROTECTION & RESTORATION

При умові дотримання інструкцій, продукція RVS Technology™ Engine Protection & Restoration придатна для використання в усіх типах двигунів, в тому числі і таких, де та сама мастильна олива використовується і в якості трансмісійної, а також, де диски зчеплення контактують з моторною оливою.

- Немає потреби міняти оливу перед обробкою.
- Якщо оливу додавати в двигун через довгу трубу (наприклад, в вантажівках, автобусах, автодомах), то укінці необхідно упевнитися, що в трубі не залишилося речовин RVS. Їх залишки можна просунути до двигуна додавши трохи звичайної моторної оливи. У разі на двигуні є ще одна оливозаливна горловина, наприклад на головці циліндра, то варто користатися насамперед нею.
- Кожна упаковка містить необхідну кількість речовини для однократної обробки двигуна призначеного типу та розміру. Зверніть увагу, що розмір тюбиків в деяких упаковках не дорівнює кількості активної речовини в ньому. **Для автомобілів та мотоциклів з пробігом понад 40 000 км та для тракторів з наробітком понад 1000 мото-годин ми рекомендуємо відновлюючу стан двигуна обробку, яка потребує дві упаковки та виконується в дві процедури з інтервалом в 300–400 км (6-8 мото-годин).** Для наступної обробки, яка проводиться через 100 000 км (для мотоциклів приблизно 60 000 км) та 2500 мото-годин, вистачить однієї упаковки.
- У разі об'єм системи мащення двигуна не відповідає зазначеним на упаковці продукту RVS категоріям, можна використовувати декілька упаковок на одну обробку. Наприклад, якщо двигун містить 14 літрів оливи, то на одну обробку буде потрібно дві упаковки, які поокремо підходять двигунам з об'ємами 6 і 8 літрів. В цьому випадку треба використовувати одну з цих упаковок цілком там, де інструкція приписує залити лише половину вмісту пляшки. Увага! Не рекомендується розподіляти вміст упаковки на обробку декількох об'єктів, оскільки немає гарантії, що активна речовина розчиниться в долях суміші рівномірно.

ПЕРША ОБРОБКА
поетапно

1. Розігріти двигун до нормальної робочої температури. Вміст упаковки повинен мати температуру вищу за 10 °C.
2. Видавити вміст тюбика у пляшку, що є в упаковці, та закрутити пробку.
3. Ретельно розбовтати (20–30 секунд) до однорідної суміші (доки гель не розчиниться у рідині пляшки).
4. Залити половину (1/2) вмісту пляшки у двигун.
5. Дати двигуну попрацювати на холостому ходу протягом 15 хвилин.
6. Зупинити двигун на 1 хвилину.
7. Ретельно розбовтати (20–30 секунд) вміст каністри.
8. Залити залишок суміші у двигун.
9. Експлуатувати прилад в нормальному режимі протягом щонайменше 30 хвилин, уникаючи високого навантаження на двигун. Під час цього етапу намагатися не глушити двигун, та в жодному разі не давати йому стояти довше ніж кілька хвилин. У разі обробки мотоциклетного двигуна, в якому система мащення з спільною і для коробки передач, треба під час цього етапу використовувати усі передачі рівномірно.
10. Надалі експлуатувати двигун в звичайному режимі приблизно 300–400 км (6–8 мото-годин), уникаючи високого навантаження на двигун (стриманий режим обкатки). Під час цього етапу двигун можна глушити без обмежень.

Друга процедура обробки проводиться через 300–400 км пробігу (або 6–8 мото-годин).

УВАГА! Другу обробку не варто відкладати, оскільки забруднення, що було змито з внутрішньої поверхні під час першої обробки, починає знову прикипати до очищених поверхонь.
У разі перша процедура проводилася із старою оливою або олива явно забруднилася в процесі першої обробки, то перед другою процедурою обробки треба замінити оливу та фільтр оливи.

Друга процедура обробки проводиться так само, як і перша.

Обробка вважається остаточно виконаною після пробігу в 1500–2000 км (або 20–50 мото-годин), рахуючи від останньої обробки. У разі потреби перевірити і відрегулювати запалення/кут впорскування палива та зазори клапанів. Речовина RVS може залишатися в двигуні до наступної запланованої заміни оливи.
Третя обробка може бути необхідною для дуже зношених двигунів, вона проводиться третьою упаковкою за попередніми настановами.

Примітки
- Непридатними до обробки є двигуни з явними механічними пошкодженнями.
- RVS працює з усіма оливами, які існують на ринку, однак самостійно додані до оливи присадки можуть впливати на дію RVS та результат обробки. У разі вам відомо про самостійно додані активні тефлонові, молібденові чи інші присадки, то перед обробкою двигун варто ретельно промити призначеними для цього препаратами та замінити оливу.
- Перед початком обробки перевірте, щоб в двигуні не було значних витоків оливи.

Інструкції щодо зберігання та вимог безпеки
- Температура зберігання не має перевищувати +40 °C.
- Зберігати в недоступності для дітей.
- У випадку потрапляння на шкіру, промити теплою водою з милом.
- У випадку потрапляння речовини в очі може виникнути подразнення, очі треба промити водою, та якщо подразнення не проходить, звернутися до лікаря.
- У випадку ковтання прополоскати рот та звернутися до лікаря. Неможна викликати блювання навмисно!
- У випадку пожежі можна використовувати всі типи речовин для пожежогасіння, окрім води!

Оновлено 30.04.2019
Виробник:
Ою РВС Текнолоджи Лтд, Гельсінкі, Фінляндія
Ел. пошта: rvs@rvs.fi
www.rvs.fi

РУССКИЙ (RUS)

ОБРАБОТКА 4-ТАКТНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ ПРОДУКЦИЕЙ RVS TECHNOLOGY™ ENGINE PROTECTION & RESTORATION

Продукция RVS Technology™ Engine Protection & Restoration при соблюдении инструкций подходит для использования во всех типах двигателей, в том числе в таких, в которых моторное масло используется также как трансмиссионное, а также в таких, в которых диски сцепления находятся в контакте с моторным маслом.

- Перед обработкой нет необходимости менять масло.
- Если масло заливается в двигатель через длинную трубу (напр. в грузовиках, автобусах и автодомах), убедиться, что состав RVS не остается в трубе. В таких случаях после RVS можно залить небольшое количество обычного моторного масла, которое промоет трубу и доведет состав RVS до двигателя. Если на двигателе находится вторая горловина, например на головке цилиндров, рекомендуется использовать ее.
- Количества состава в каждой упаковке достаточно для однократной обработки двигателя определенного типа и размера. Заметьте, что размер тюбика не показывает, сколько активного вещества находится в тюбике той или иной упаковки. **Мы рекомендуем для автомобилей и мотоциклов с пробегом свыше 40 000 км и для тракторов, у которых накопилось более 1000 моточасов, восстанавливающую обработку, для которой требуется две упаковки продукта и которая выполняется в два этапа с интервалом примерно в 300–400 км (6–8 моточасов).** После этого на повторную обработку через 100 000 км (мотоциклы: 60 000 км) / 2500 моточасов достаточно одной упаковки.
- В случае, если объем масляной системы двигателя не соответствует категориям продукта RVS Technology™, обозначенным на упаковках, то для одной обработки можно использовать несколько упаковок. Например, при наличии 14 литров масла в двигателе на одну обработку требуется две упаковки, каждая из которых применима для обработки двигателя с количеством масла 6 и 8 литров. При этом нужно использовать одну целую упаковку, когда в инструкции дается указание залить половину содержимого бутылки в двигатель. Внимание! Разделение содержимого на несколько обработок не рекомендуется, поскольку равномерное распределение активного состава в смеси невозможно гарантировать.

ПЕРВАЯ ОБРАБОТКА
по этапам

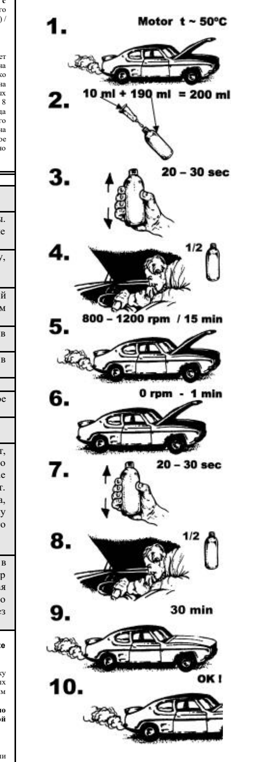
1. Разогреть двигатель до рабочей температуры. Температура содержания упаковки должна быть выше 10 °C.
2. Выдавить содержимое тюбика в бутылку, входящую в комплект, закрутить пробку.
3. Тщательно взболтать (20–30 сек) до однородной смеси (пока гель не растворится в содержимом бутылки).
4. Залить половину (1/2) содержимого бутылки в двигатель.
5. Дать двигателю работать на холостом ходу в течение 15 минут.
6. Остановить двигатель на 1 минуту.
7. Тщательно взболтать (20–30 сек) содержимое бутылки.
8. Залить оставшуюся часть смеси в двигатель.
9. Эксплуатировать двигатель не менее 30 минут, избегая высокой нагрузки двигателя. Во время этого этапа избегать остановки двигателя, и в любом случае не позволять ему стоять дольше нескольких минут. Если вы обрабатываете такой двигатель мотоцикла, который имеет общую с коробкой передач систему смазки, равномерно использовать во время этого этапа все передачи.
10. В дальнейшем эксплуатировать двигатель в обычном режиме 300–400 км (использовать трактор или подобный механизм 6–8 моточасов), избегая высокой нагрузки двигателя (режим обкатки). Во время этого этапа двигатель можно останавливать без ограничений.

Вторая обработка при восстановительной обработке проводится через 300–400 км пробега (или 6–8 моточасов).

ВНИМАНИЕ! Вторую обработку не следует откладывать, поскольку загрязнение, смываемое во время процесса обработки с обрабатываемых поверхностей, начинает снова прихватываться к очищенным поверхностям.
Если первая обработка проводилась на старом масле или масло заметно загрязнилось в результате обработки, то перед второй обработкой провести замену масла и масляного фильтра.
Провести вторую обработку аналогично первой.

Обработка считается полностью законченной через 1500–2000 км (или 20–50 моточасов) после последней обработки. При необходимости проверить и отрегулировать зажигание / угол впрыска и зазоры клапанов. RVS-состав может остаться в масле до его следующей плановой замены.
Третья обработка, проводимая аналогично изложенному выше при помощи состава третьей упаковки, может оказаться необходимой для сильно изношенных двигателей.

Примечания
- Не подлежат обработке двигатели с явными механическими поломками.
- RVS работает со всеми имеющимися на рынке маслами, но отдельно добавленные в масло присадки могут повлиять на работу и эффект RVS. Если вам известно, что в масле имеются активные тефлоновые, молибденовые или другие присадки, то до обработки рекомендуется тщательно промыть двигатель предназначенными для этого препаратами перед обработкой и заменить масло.
- До начала обработки проверить, чтобы в двигателе не было значительных протечек масла.

Инструкции по хранению и технике безопасности
- Температура хранения ниже +40 °C.
- Хранить в недоступном для детей месте.
- При контакте с кожей промыть кожу теплой водой с мылом.
- При попадании в глаза состав может вызвать раздражение. Промыть глаза водой и обратиться к врачу, если раздражение не проходит.
- При проглатывании состава прополоскать рот водой и обратиться к врачу. Не вызывать рвоту!
- В случае пожара применимы все способы пожаротушения, кроме воды.

Обновлено 13.01.2021
Производитель:
Ою РВС Текнолоджи Лтд, Хельсинки, Финляндия
Эл. почта: rvs@rvs.fi
www.rvs.fi